



ประโยค ป.ธ. ๘

แปล มคอเป็นไทย

สอบ วันที่ ๒๑ มกราคม ๒๕๕๓

๑. อัย ปณ ปภโต ฯ ตโย ปัสสุลิกา อุกกุฏโจ มชฺฌิโม มุฑฺฒิ ฯ คคฺค
 โสสานิกัเขว คณฺหนโต อุกกุฏโจ โหติ ฯ ปพฺพชิตฺถ คณฺหิสฺสตีติ จปีตํ
 คณฺหนโต มชฺฌิโม ฯ ปาทมฺมุเล จเปตฺวา ทินฺนํ คณฺหนโต มุฑฺฒิ ฯ เตสุ
 ยสฺส กสฺสจि อคฺคโน รุจฺยา ขนฺติยา คิหิหิ ทินฺนํ สาทิตกฺขณฺเ รุตฺตํ
 ภิชฺชติ ฯ อยเมตฺถ ปภโต ฯ อัย ปณ อานิสฺโส ปัสสุลจิวโร นิสฺสาย ปพฺพชชาติ
 วจนโต นิสฺสขานรฺรูปปฏิปฺคิตฺสพฺภาโว ปจฺเม อริยวเส ปตฺติจฺจานํ อารกฺขทฺทกฺขณฺภาโว
 อปรายคฺควฺคฺคิตฺตา โจรภยเนน อภยตา ปรีโภกคณฺหาย อภาโว สมณฺสارุปฺ-
 ปรีกฺขารตา อปฺปานิ เจว สุลภานิ จ ตานิ จ อนวชฺชานีติ ภควตา
 สัวณฺณิตปจฺจยตา ปาสาทิกตา อปฺปิจฺจตาทีนํ ผลนปฺผลติ สมฺมาปฏิปฺคิตฺยา
 อนุพฺพหุหนํ ปจฺจิมาย ชนตฺตาย ทิจฺจฺจานุคฺคิตฺยาปาทนฺนติ ฯ

มารเสนํ วิมาตาย	ปัสสุลธโร ยติ
สนฺนทฺธกฺวโจ ยฺทฺธ	ขคฺคิโย วิย โสภติ
ปหาย กาสิกาทีนํ	วรวตฺถานํ ฐาริตํ
อํ โลกครุณา โภ คํ	ปัสสุลํ ฐารเย
คสฺมา หิ อคฺคโน ภิกฺขุ	ปฏฺิณฺณํ สมฺนุสฺสรํ
โยคฺจารานุถุลมฺหิ	ปัสสุเล รโต สฺยาคิ ฯ

๒. สเจ ปณ วิหาโร อปฺริกฺขิตฺโต โหติ อํ สพฺพปจฺมํ เสนาสนํ วา
 ภคฺคตฺถาลา วา ชฺวสนฺนิปาทจฺจฺจานํ วา โโพธิ วา เจตฺถิยํ วา พุเร เจปปี เสนาสนโต
 โหติ ตํ ปรีจฺเจทํ กคฺวา มินิตฺพฺพนฺติ วินยจฺจกถาสฺ วุคฺคํ ฯ มชฺฌิมจฺจกถาย
 ปณ วิหารสฺสาปี คามสฺเสว อุปจาร์ นีหริคฺวา อุภินฺนํ เลณฺจฺจฺปาदानํ อนฺตรธา
 มินิตฺพฺพนฺติ วุคฺคํ ฯ อิทเมตฺถ ปมาณํ ฯ สเจปปี อาสนฺเนน คาโม โหติ วิหาร

จิตเหิ มานุสสกาณํ สทฺโท สุขยติ ปุพฺพตฺนทีอาทีหิ ปน อนฺตริตฺตฺตฺน น สกฺกา
 อฺหํ คนฺตํ โย ตสฺส ปกฺคิมกฺโข โหติ สเจปี นาวาย สฉฺฉริตฺตฺตฺน เตน มกฺเคน
 ปฉฺฉนฺตฺตฺตฺกํ กเหตฺตฺตฺตํ ๑ โย ปน อาสนฺนคฺคาสฺส อํกฺสฺมฺปาตฺนคฺคํ ตโต
 ตโต มคฺคํ ปีทหติ อํ รุตฺตฺตฺตฺตฺน โหติ ๑ สเจ ปน อารณฺณิกสฺส ภิกฺขุโน
 อฺปฺชฺฉมาโย วา อจฺริโย วา คีลาโน โหติ เตน อรณฺณเณ สปฺปายํ อลฺกนฺเตน
 คามนฺตเสนาสณํ เนตฺวา อฺปฺชฺฉาตฺตฺตฺน ๑ กาลสฺเสว ปน นิกฺขมิตฺวา
 อํกฺยฺตฺตฺเต ชานเ อรณฺณํ อฺชฺฉาเปตฺตฺตฺน ๑ สเจ อรณฺณชานเวลายํ เตสํ อาพาโร
 วาฑฺฒติ เตสํเขว กิจฺจํ กาคตฺตฺน น รุตฺตฺตฺตฺตฺนเกน ภวิตฺตฺตฺน ๑
 อิทฺมสฺส วิธานํ ๑

ปภทโต ปน อยฺมปี ติวโร โหติ ๑ ตตฺต อุกฺกฏฺเจน สทฺตฺกถํ
 อรณฺณเณ อรณฺณํ อฺชฺฉาเปตฺตฺน ๑ มชฺฉิมิ จคฺคาโร วสฺสึเก มาเส คามนฺเต
 วสฺสึ ลภติ ๑ มฺหุโก เหมนฺตฺตฺนเกปี ๑ อิมสํ ปน ตินฺณมฺปิ ขธฺาปฺริจฺฉินฺเน กาล
 อรณฺณโต อาคนฺตฺวา คามนฺตเสนาสเน ฐมํ สุณนฺตฺนํ อรณฺณเณ อฺชฺฉิตฺตฺน
 รุตฺตฺตํ น ภิชฺชติ ๑ สฺตฺวา กจฺฉนฺตฺนํ อนฺตรามคฺคเณ อฺชฺฉิตฺตฺน น ภิชฺชติ ๑
 สเจ ปน อฺชฺฉิตฺตฺน ฐมมฺกถิเก มฺหุคฺคํ นิปฺชฺชิตฺวา คมิตฺสสามาติ นิตฺทฺทฺชนฺตฺนํ
 อรณฺณํ อฺชฺฉหติ อคฺคโน วา รุจฺฉิยา คามนฺตเสนาสเน อรณฺณํ อฺชฺฉาเปนฺตฺนํ
 รุตฺตฺตํ ภิชฺชตีติ อยฺเมคฺคตฺน เกโท ๑

ใช้เวลา ๔ ชั่วโมง ๑๕ นาที.



เคล็ด ประโยค ป.ธ. ๘ แปล มครเป็นไทย

๑. ก็ประเภท (แห่งปึงสุตฺถิกภิกขุ) บัณฑิตพึงทราบดังต่อไปนี้ ๑
 ปึงสุตฺถิกภิกขุมี ๓ ประเภท คือ ผู้ถืออย่างอุกฤษฏ์ ๑ ผู้ถืออย่างกลาง ๑
 ผู้ถืออย่างเพลลา ๑ ๑ บรรดาปึงสุตฺถิกภิกขุ ๓ ประเภทนั้น ภิกษุผู้ถือเอาเฉพาะผ้า
 ที่ตกอยู่ในป่าช้าเท่านั้น ชื่อว่า ผู้ถืออย่างอุกฤษฏ์ ๑ ภิกษุผู้ถือเอาผ้าที่ทายก
 ทอดไว้ด้วยหมายใจว่า บรรพชิต จักถือเอา ชื่อว่า ผู้ถืออย่างกลาง ๑ ภิกษุผู้รับเอา
 ผ้าที่ทายกวางไว้แทบเท้าแล้วถวาย ชื่อว่า ผู้ถืออย่างเพลลา ๑ ธุคงค์ของภิกษุ
 ประเภทใดประเภทหนึ่งบรรดาปึงสุตฺถิกภิกขุ ๓ ประเภทนั้น ย่อมขาดในขณะที่
 ที่เธอยินดีผ้าที่หลุดสัถ์ถวายตามความพอใจพอใจของตน ๑ ความขาดใน
 ปึงสุตฺถิกังคธุคงค์นี้ มีเพียงเท่านั้น ๑ ส่วนอานิสงส์ (แห่งปึงสุตฺถิกังคธุคงค์)
 บัณฑิตพึงทราบดังต่อไปนี้ เกิดมีการปฏิบัติอันสมควรแก่นิสสัย ตามพระบาลี
 ชื่อว่า บรรพชิตอาศัยผ้าบังสุกุลดังนี้ ดำรงอยู่ในอริยวงศ์ข้อแรก ๑ ไม่มีความลำบาก
 ในการรักษา ๑ ไม่มีความเป็นไปเกี่ยวเกาะกับผู้อื่น ๑ ไม่มีภัยเพราะโจรภัย ๑
 ไม่มีค้นหาในการใช้สอย ๑ มีบริวารเป็นสมณसारูป ๑ มีปัจจัยตามที่
 พระผู้มีพระภาคเจ้าตรัสสรรเสริญไว้ว่า ผ้าเหล่านี้เป็นของมีค่าน้อยเป็นของหาง่าย
 และไม่มีโทษ ๑ เป็นผู้นำเลื่อมใส ๑ ธุคธรรมมีอุปปีจฉดาเป็นต้นอันอำนวยผล ๑
 เพิ่มพูนสัมมาปฏิบัติ ๑ ทำให้ประชุมชนชั้นหลังได้เยี่ยงอย่าง ๑ ดังนี้ ๑

นักพรตผู้ทรงผ้าบังสุกุล เพื่อพิฆาตพญามารและเหล่า
 เสนามาร ย่อมสง่างามปานกษัตริย์ผู้ทรงสวมสอด
 เกราะแล้ว สง่างามอยู่ในยุทธภูมิ ฉะนั้น พระผู้เป็น
 บรมครูของชาวโลก ทรงเลิกใช้ผ้าอย่างดีมีผ้า
 แคว้นกาฬีเป็นต้น แล้วมาทรงผ้าบังสุกุลอันใด

ใครหนอจะไม่ฟังทรงผ้าบังสุกุลอันนั้นเล่า
 เพราะฉะนั้นแล ภิกษุเมื่อตามระลึกถึงคำปฏิญญา
 ของคน (ที่รับจากพระอุปัชฌาย์ในเวลาอุปสมบท)
 ฟังเป็นผู้ยินดีในผ้าบังสุกุลอันเป็นเครื่องส่งเสริม
 การบำเพ็ญเพียรเถิด ฯ

๒. ในอรรถกถาพระวินัยทั้งหลาย พระอรรถกถาจารย์ก็กล่าวว่ กัถัาวิหาร
 ไม่มีรั้วล้อม สถานที่ใดอยู่คั่นเพื่อน จะเป็นเสนาสนะ โรงครัว ที่ประชุมประจำ
 ดันโพธิ์ หรือพระเจดีย์ก็ตาม แม้หากว่าอยู่ห่างจากเสนาสนะออกไป อารัญญิกภิกษุ
 ฟังทำสถานที่นั้น ให้เป็นแดนกำหนดแล้ววัดเถิด ดังนี้ ฯ ส่วนในอรรถกถา
 มัชฌิมนิกาย พระอรรถกถาจารย์ก็กล่าวว่ ฟังวัดอุปจารแม้แห่งวิหารออกไปเหมือน
 อุปจารแห่งหมู่บ้านภายใน ๒ เลขาจุบาท ดังนี้ ฯ ข้อนี้เป็นประมาณในวิธีวัดนี้ ฯ
 แม้หากว่า มีหมู่บ้านอยู่ใกล้เคียงกับวัด ภิกษุทั้งหลายอยู่ในวัดย่อมได้ยินเสียง
 ของชาวบ้าน แต่ไม่สามารถเดินตรงไปได้ เพราะมีภูเขาหรือแม่น้ำเป็นคั่นคั่นอยู่
 ในระหว่าง ทางใดเป็นทางเดินตามปกติของหมู่บ้านนั้น แม้จะต้องสัญจรไป
 ด้วยเรือก็ตาม อารัญญิกภิกษุฟังถึอ ๕๐๐ คันธนู โดยทางนั้นเถิด ฯ ก็อารัญญิก
 ภิกษุใด แกตั้งปิดทางแต่ที่นั้น ฯ เพื่อยังองค์แห่งหมู่บ้านใกล้ให้ถึงพร้อม
 อารัญญิกภิกษุนี้ ชื่อ รุดงค์โจร ฯ ก็ถ้าอุปัชฌาย์หรืออาจารย์ของอารัญญิกภิกษุ
 เกิดอาพาธขึ้น เธอไม่ได้สั่งสัปปายะในป่า ฟังนำท่าน ไปสู่เสนาสนะใกล้หมู่บ้าน
 แล้วอุปัฏฐากเถิด ฯ แต่อารัญญิกภิกษุนั้น ต้องออกไปแต่เช้ามีค รับอรุณในที่อัน
 ประกอบด้วยองค์ (แห่งป่า) ฯ ถ้าอาพาธของอุปัชฌาย์หรืออาจารย์นั้น กำเรบ
 ในเวลาอรุณขึ้นพอดี เธอฟังอยู่ทำกิจวัตรแก่ท่านเหล่านั้นเถิด ไม่ควรเป็นผู้มุงรักษา
 รุดงค์ให้บริสุทธิ์เลย ฯ นี้เป็นวิธีปฏิบัติแห่งอารัญญิกังครุดงค์นั้น ฯ

อนึ่ง ว่าโดยประเภท แม้อารัญญิกภิกษุนี้ ก็มี ๓ ประเภท ฯ ใน ๓
 ประเภทนั้น อารัญญิกภิกษุชั้นอุกฤษฏ์ ต้องรับอรุณในป่าตลอดกาลทั้งปวง
 อารัญญิกภิกษุชั้นกลาง ย่อมได้เพื่อจะอยู่ในเสนาสนะใกล้หมู่บ้านตลอด



๔ เดือนในฤดูฝน อารัญญิกภิกษุชั้นเพลา ย่อมได้เพื่อจะอยู่ในเสนาสนะ
ใกล้หมู่บ้าน ตลอด ๔ เดือน แม้ในฤดูหนาวอีกด้วย ฯ ก็ เมื่ออารัญญิกภิกษุ
แม้ทั้ง ๓ ประเภทนี้ มาจากป่าในเวลาตามที่กำหนดไว้แล้ว ฟังธรรมอยู่ใน
เสนาสนะใกล้หมู่บ้าน แม้เมื่ออรุณตั้งขึ้น รุ่งงค์ก็ไม่ขาด ฯ เมื่อพวกเขา
ฟังธรรมแล้ว เดินไปอยู่ แม้เมื่ออรุณตั้งขึ้นในระหว่างทาง รุ่งงค์ก็ไม่ขาดฯ
แต่ถ้าเมื่อพระธรรมกถึกแม้อุจขึ้นไปแล้ว เมื่อพวกเขาคิดว่า จักนอนสักครู่แล้ว
ค่อยไป คังนี้ แล้วกลับไป อรุณขึ้น หรือเมื่อพวกเขา รับอรุณในเสนาสนะ
ใกล้หมู่บ้านตามความชอบใจของตน รุ่งงค์ย่อมขาดแล ความขาดใน
อารัญญิกังกรุ่งงค์นี้ มีเพียงเท่านั้น ฯ
